



# Заседание Президиума



17 января состоялось очередное заседание Президиума Общественного объединения корейцев КР. На повестке дня стояли следующие вопросы:

1. Утверждение повестки и даты проведения заседания правления ООК КР.

2. Проведение празднования Нового года по восточному календарю – Сольналь.

3. Разное.

В начале заседания Президент ООК КР Цой Валерий Павлович попросил всех присутствующих почтить минутой молчания память погибших при

крушении самолета граждан Кыргызстана. Затем перешли к обсуждению вопроса. Единогласно было решено назначить дату проведения Правления 31 января, со следующей повесткой:

1. Отчет ООК КР за 2016 год о проделанной работе.

2. Отчет руководителей проектов, финансируемых Фондом зарубежных корейцев.

3. Планы на 2017 год.

В процессе обсуждения Пяк Игорь Николаевич предложил включить в повестку дня предстоящего 31.01.17 правления создание комиссии по изучению вопроса о внесении изменений и дополнений в Устав ООК КР.

Ким Феликс Тереньтьевич ответил, что считает преждевременным создание такой комиссии, потому что ей пока нечего изучать.

В ближайшее время все региональные и районные отделения должны провести собрания по

установлению реальной численности своих членов, на этих собраниях внимательно рассмотреть действующий Устав и предложить конкретные поправки и изменения в Устав.

На следующем заседании правления, имея предложения всех региональных и районных отделений по внесению поправок и изменений в Устав, следует создать комиссию, которая обобщит эти предложения и внесет их на рассмотрение общего собрания

Пак Н.И. ответил, что уже говорил на предыдущем расширенном президиуме - у нас нормальный Устав, в котором все предусмотрено правильно и ничего менять не надо, но если региональные и районные отделения подадут предложения, тогда надо будет создавать комиссию, но сейчас такой необходимости нет.



Таким образом, решение о создании комиссии по изучению вопроса о внесении изменений и дополнений в Устав было вынесено отрицательное при двух голосах «за» (Пяк И.Н., Кан Л.А.), одном «воздержался» (Чагай В.П.), остальные – «против».

По второму вопросу была установлена дата, время и место проведения Сольналь: 27 января в 18.00 в ресторане «Инсайт». В этом году организаторами праздника выступают Союз предпринимателей ООК КР «Прогресс», и его председатель Ним О.В. рассказал, что планируется интересная шоу-программа, с конкурсами и

призами. Также Пак Артур Николаевич предложил обсудить проведение Нового года в следующий раз более масштабно, с участием приглашенных творческих коллективов Кыргызстана.

По третьему вопросу Валерий Павлович зачитал 16 планируемых мероприятий, приуроченных к празднованию 80-летнего юбилея переселения корейцев в Среднюю Азию. Также он рассказал, что идет к завершению строительство 4-й очереди теплиц в Агропромышленном комплексе в селе Арал.

Помимо этого, были обсуждены некоторые вопросы, касающиеся деятельности районов и клубов ООК КР.

## Сольналь в клубах

### Клуб «Ариран»

Первым среди клубов 19 января отпраздновал Сольналь клуб «Ариран». Мероприятие состоялось в кафе «134».



Праздник начался веселыми танцами, музыкой и угощением, затем в зале появилась Снегурочка, которая прочитала новогоднее стихотворение и поздравила присутствующих, далее к ней присоединился Дед Мороз и эти два сказочных персонажа устроили настоящий праздник, в котором нашлось место хороводам, стихам и песням.

Далее слово взяла председатель клуба Тамара Александровна Ким, она

поздравила собравшихся с праздником Сольналь, пожелала здоровья, счастья и благополучия в Новом году.

Также на празднике присутствовали вице-президент Общественного объединения корейцев КР Лариса Михайловна Вон и председатели районов ООК КР Тамара Алексеевна Нам и Лариса Евгеньевна Тен. Они также произнесли много теплых слов в адрес собравшихся, пожелав им в Новом году всего наилучшего.

После окончания официальной части члены клуба и гости продолжили весело отмечать праздник. А в завершение мероприятия клубовцам были розданы календари ООК КР.



### Клуб «Милосердие»

24 января члены клуба «Милосердие» отпраздновали Новый год по восточному календарю. В это раз клубовцы решили провести праздник в новом месте, которым стало кафе «Чынара».



Председатель клуба Екатерина Борисовна Югай поздравила членов клуба и гостей, пожелав всем здоровья, любви и благополучия.

Далее выступили вице-президент Общественного объединения корейцев КР Лариса Михайловна Вон, спонсор клуба



г-н Ли Ё Хан, председатель Ленинского района ООК КР Анна Сергеевна Тюгай, экс-ответственный секретарь ООК КР Светлана Николаевна Пак. Они поздравила присутствующих, пожелали быть всегда полными сил и такими же жизнерадостными, а также – счастья и здоровья.

Затем была представлена концертная программа, в которой звучали всеми любимые песни в исполнении членов клуба.

В конце мероприятия всем членам клуба раздали календари ООК КР.

## С ДНЕМ РОЖДЕНИЯ!



17 января  
Цой  
Елизавета Павловна  
(Член Правления  
ООК КР)



21 января  
Ли  
Светлана Павловна  
(Директор ресторана  
«Инсайт»)



22 января  
Ли  
Светлана Даниловна  
(Преподаватель  
корейского языка)

## Письмо в редакцию

В 2017 году исполняется 80 лет со дня насильственного переселения корейцев с Дальнего Востока в Среднюю Азию. Этому трагическому событию будут посвящены круглые столы, траурные мероприятия, вахты памяти и многое другое. Как и в прошлые годы, все будет проходить на официальном языке. Призываю в этом году изменить формат, выпустить книги, статьи, организовать выступления на ТВ, радио, в газетах также и на государственном языке. Нынешняя кыргызская молодежь не имеет представления о трагической странице в судьбе корейского народа. Правду о сложном, тяжелом прошлом необходимо донести до студентов, учащихся, чтобы не было повторения геноцида.

НКВД на практике выселения корейцев впервые апробировали тактику выселения народов, которую продолжили на кавказских, крымских и других народах.

Со своей стороны готов безвозмездно предоставить эфир на государственном языке для программ, посвященных истории корейского народа.

С наилучшими пожеланиями, Р. Г. Кошмуратов.  
Директор радио «Алмаз»

# 세계의 시민

## 김옥열 씨의 80주년 기념

주변에 친절함, 사랑 그리고 따뜻함이 항상 풍기는 김옥열씨에 대해 이야기를 안 하면 큰 죄나 마찬가지다. 16년동안 키르기스스탄에 있으면서 다른 사람들에게 오로지 좋고, 이루기 힘든 일들을 많이 하셨다. 현재 키르기스스탄에 있는 한국인 사회들 중에 김옥열씨처럼 모두가 알고 존경하는 사람도 없다.

김옥열씨에 대하여 진작에 쓰고 싶었지만, 우리나라 언어를 알지 못해 목사님과 제대로 대화를 나누지 못 했다. 그래서 목사님에 대하여 드디어 쓰게 되었다.



### 봉사 활동

김옥열 목사님은 키르기에 16년 동안 거주하시면서 많은 봉사활동을 하셨다. 경제적인 도움, 물질

적인 도움, 고아원 봉사활동, 키르기스 가난한 주민들 에게 도움 등 많은 다양한 도움을 주셨다.

아래는 김옥열씨의 몇 가지의 봉사 활동이다:

• 일치 신문 개간을 위해 재외 동포 재단에서 1 만 달러를 후원 받았다

• 중앙 아시아 고려인 강제 이주 70 주년에 7만 달러 후원

2007년에는 2톤의 밀가루를 기부하였고, 9월에는 한국 가정에서 10개의 휠체어를 기부하였다.

• 때로 13개의 클럽 회장들에게 경제적 도움을 주고, 한국 여행들도 계획 해주었다.

• Good Partner 재단은 한국에서 700개의 휠체어를 키르기스 정부에 전달하였다.

• 목사님은 칸지 사이, 카라 발타, 알라토, 게스-5마을들의 4가지의 고아원에 적극적인 도움을 주셨다.

• 매년 동안 여러 가지 마을에 석탄과 연탄을 제공해주었다. 2016년 초에는 재외동포재단에서 100 톤의 석탄을 기부하였다.



• 2016년에 목사님은 국립 센터 중앙학회에 2개의 컴퓨터를 선물하였다. 국립 센터 의사들은 감사함을 표시하였고, 목사님은 학회뿐만 아니라 국가에게 도움을 주는 거라고 의 사들이 거듭하였다.



목사님의 봉사활동은 목사님의 감사함과 본인의 국가에 애국심을 표현하는 것이다.



### <희망> 아카데미 - 가장 중요한 프로젝트

이 교육 프로젝트는 김옥열 목사님의 자식들이다

키르기스스탄에 오랫동안 거주하면서 고려인들에게 한국어 교육이 꼭 필요하다라는 것을 느꼈다.

한국 정부에 프로젝트를 보내기 전에 목사님은 철저하게 준비를 해야 했다. 정부는 프로젝트를 승인 하였고, 메인 스폰서로 <삼성>을 지목하였고, <Good Partner> 재단 이사장으로 목사님을 지목하였다.

2010년 9월 18일, 한국 민족회관에서 희망이라고 불리는 컴퓨터, 한국어와 한국 문화 교육의 발표회가 있었다.

첫 학기는 2010년 9월 5일에 45명의 학생들, 한국 선생님들 그리고 다양한 수업들로 시작 되었다. 선생님들은 키르기스에서 가장 경험이 많은 김 조야 이바노브나, 수나판, 손명숙 그리고

갈리우리나 엘레나 에리코브나 이다. 매년 마다 한국에서 봉사단이 와서 언어 수업 등을 도와주었고, 여름에는 이식쿨도 같이 가서 공짜로 언어 연습도 하였다. 한국 봉사단과의 대화는 학생들에게 많은 도움을 주었다. 연습이 언어를 배울 때 최고라는 것을 느낄 수 있었다.



2011년에 첫 학년이 끝난 후 한국에서 <삼성> 회사 직원들 유진준씨와 김경민씨가 <희망> 아카데미를 방문하였다. 회관에는 열린 수업이 진행되었고, 목사님은 학생들이 많은 것을 배웠다는 것을 확인 할 수 있었다. <삼성> 회사 대표들은 학생들에게 개인적인 설문을 하였고, 지식을 확인 하였다.

수업 후에는 학부모님들과 모임이 있었고, 모임에는 유진준씨가 모두를 축하하였고 모두에게 기념선물을 나눠주었다, 그리고 삼성 측에서 이 프로젝트를 계속 진행하기로 결정하였다고 말하였다.

<희망> 아카데미는 우리의 희망을 저버리지 않았다. 대한민국 대사관 서성열 대사 대리는 축하를 하였고 이러한 프로젝트는 구 소련연방국가 어디에도 없다고 언급 하였다. <희망> 아카데미 2016년도에는 학생들이 120명까지 늘었다.

우리 <희망>의 학생들은 애정을 가지고 아카데미 이야기를 하고, 목사님에게 이러한 가능성을 만들어 주셔서 감사함을 표시한다.



### 결론

16년 동안 키르기스스탄에 거주하면서, 목사, 그리고 <Good Partner>의 재단 이사장으로 오로지 한국 민족과 키르기스스탄을 위해 너무 많은 좋은 일들만을 이루셔서 따라올 사람도 없다.

목사님은 진정한 미덕을 가지신 분이요, 도덕성, 그리고 본인의 일에 확고한 신념을 분이다. 본인의 민족들을 위해서 어떠한 걱정도 그를 곤란하게 만들지 않는다, 왜냐하면 그는 세계의 시민이기 때문이다.

그는 고려인 협회의 대열에 합류한 지 오래되었다. 한가지의 예를 들면, 2006년에 일치의 첫 신문이 나왔을 때 목사님이 '진심으로 발간을 축하 드립니다. 일치는 하나를 상징합니다, 이름처럼 우리 모두가 하나가 되고 우리의 꿈과 희망을 이루는데 중요한 역할을 했으면 좋겠습니다' 라고 진심으로 축하 말씀을 해주셨다

목사님은 키르기스스탄과 이 민족에 오래 전부터 사랑에 빠졌다. 본인의 사랑에 대해서 다음과 같이 고백하셨다 <<키르기스스탄은 평화스럽고, 따뜻이 환영해주는 나라다. 어디를 가던 항상 따뜻하게 환영해준다. 비록 부자나라는 아닐지 몰라도, 서로서로를 도와주면서 살고 행복하게 산다. 키르기스스탄은 내 제2의 고향이다, 그리고 난 여기서 행복하게 살고 있다.>>



이러한 삶을 목사를 위한 삶이 아니다. 김 목사님에게는 향후에 아직도 많은 계획들이 있다. 2017년에 내 영웅은 80세가 된다. 연세를 불구하고 목사님은 항상 좋아 보이시고, 에너지가 넘치시고, 항상 사람들에게 행복을 전달하려고 노력하시는 모습을 볼 수 있다.

<<만약 신이 건강을 준다면, 난 계속해서 고려인 협회에 적극적인 참여를 할 예정이다. 내 민족을 아끼는 만큼, 내 민족들을 힘이 닿는 만큼 도와주고 싶다>> 라고 목사님이 말씀하셨다.

난 심리학자가 러시아 신문에 쓴 <<논쟁과 사실들>> 읽은 적이 있다, 거기서 심리학자는 이렇게 말했다: 봉사활동을 하는 사람들은 다른 사람들 보다 10~15년을 더 산다. 난 목사님께서 건강하시고 오래 사시기를 기원한다.

내 영웅으로부터 배울 것이 많다 - 사는 방법, 일하는 방법, 그리고 건강하게 사는 방법까지도 배울 수 있다. 목사님은 고기를 드시지 않고, 흡연과 음주를 하시지 않는다.

따뜻한 말은 마음을 따뜻하게 한다. 만약 내 글을 읽으시고 마음이 조금이라도 따뜻해지시면 난 매우 행복 할 것이다.

이 게나디 페트로비치 고려인 협회 국가의 관습과 의식분야 회장

김 조야 이바노브나에게 정보를 제공해주셔서 별도의 감사함을 전달하고 싶습니다.

(번역은 짧게 수정되어 발간됩니다)

# Человек и Гражданин мира

## (К 80-летию г-на Ким Ок Ёль)

Не рассказать об этом человеке – большой грех. Господин Ким Ок Ёль, человек удивительно душевный и сострадательный, от которого исходит энергия доброты, тепла и любви к людям. За 16 лет проживания в Кыргызстане он совершил столько добрых дел, что уму непостижимо. Ныне нет такого человека в корейском сообществе Кыргызстана, который не знал бы о нем, его уважают и почитают буквально все.

Господин Ким Ок Ёль давно «на прицеле» моего пера, но из-за моего незнания своего родного языка я не мог побеседовать с ним по душам. Поэтому моё слово о нём немного запоздало, но, как говорится, лучше поздно, чем никогда.



### Биография

Основатель корейской церкви «Ханиль Хэ» и фонда Good Partner в Бишкеке пастор Ким Ок Ёль родился 8 июня 1937 года в Республике Корея в г. Инчон. Еще в детстве он твёрдо решил посвятить свою жизнь служению церкви. Учился в Сеуле, в духовной семинарии с 1974 по 1980 годы. После окончания семинарии поехал про-

должать образование в США, где обучался ещё в течение 5 лет, после чего получил докторскую степень. И в качестве пастора трудовую деятельность начал в 1976 году в Корее, а в Кыргызстан приехал в 2001 году. Церковной службе он отдал 34 года своей жизни.

Он женат, со своей супругой он вместе уже 54 года живет в любви и согласии, считает, что его успешная деятельность и семейное благополучие во многом сложились благодаря супруге. Она всегда и во всем поддерживает мужа. Жена подарила ему трёх сыновей и одну дочь, а дети, в свою очередь, порадовали их внуками – на данный момент их уже десять!

Все сыновья пастора живут и работают в Республике Корея. Старший сын пошёл по стопам отца, и тоже работает пастором в церкви. Средний сын – художник, преподаёт изобразительное искусство в средней школе. А младший – успешный бизнесмен. Дочь г-на Ким Ок Ёль живет и трудится в Бишкеке, и тоже решила посвятить свою жизнь духовной деятельности. Она служит миссионером.

### Благотворительная деятельность

Пастор Ким Ок Ёль, выступая в роли зарубежного донора на протяжении 16 лет проживания в Кыргызстане, развернул широкую благотворительную деятельность. Систематически оказывал помощь: финансовую, продуктами питания бедным семьям, детским домам, а также инвалидными колясками нуждающимся в них жителям Кыргызстана.

Ниже я перечисляю все благотворительные акции г-на Ким Ок Ёль, которые мне удалось обнаружить:

- Оказал содействие в привлечении 10 тыс. долларов для выпуска газеты «Ильчи» от Фонда зарубежных корейцев Республики Корея.
- 50 тыс. долларов на празднование 70-летия проживания корейцев в Средней Азии.
- В 2007 году в Корейском народном доме провели благотворительную акцию: раздали 2 тонны муки бедным, а в сентябре – 10 инвалидных колясок из Республики Корея семьям, где есть инвалиды.
- В январе 2008 г. было приобретено 188 бутылок растительного масла для поддержки малоимущим семьям.
- Периодически оказывалась финансовая помощь 13 председателям клубов и регионов, а также пачтор организовывал их поездку в Республику Корея.
- Фонд Good Partner получил из Республики Корея 700 инвалидных колясок и передал их правительству Кыргызстана.
- Пастор активно участвовал в деятельности 4-х детских домов нашей республики: в селе Каджи-Сай, в г. Кара-Балта, в совхозе Ала-Тоо и в районе ГЭС-5. Он лично посетил все эти детские дома, подарил детям одежду, канцелярские принадлежности для учебы, оказал необходимую помощь 300 детям, а пожилым людям передал 40 пледов.
- В 2011 году в Кыргызстане при содействии фонда г-на Ким Ок Ёль был открыт филиал южно-корейского завода по производству угольных брикетов «Ионтан».



Будучи директором этого завода, он в течение нескольких лет оказывал большую помощь многим семьям угольными брикетами в зимний период. А в начале 2016 г. фонд выделил финансовую помощь малоимущим семьям на покупку 100 тонн угля.

• В 2016 г. директор фонда Good Partner г-н Ким Ок Ёль подарил Национальному Центру онкологии Минздрава Кыргызстана два компьютера для лаборатории Центра онкологии, руководители которых выразили огромную благодарность словами: «Мы смело можем сказать, что этим подарком г-н Ким Ок Ёль помог не только отделением, но и государству в целом, ведь маленькие пациенты вышеуказанных центров – это граждане Кыргызстана, которым врачи теперь смогут уделять больше внимания и заботы».

Благотворительная деятельность г-на Ким Ок Ёль есть выражение его благородства, самоотверженности, деловитости и патриотизма к своему народу.



В адрес газеты «Ильчи» поступают многочисленные благодарственные письма г-ну Ким Ок Ёль:

1. От президента ООК КР Цой Валерия Павловича
2. От жителей: Свердловского района, Октябрьского района, Ленинского района, Первомайского и Аламудунского районов, которые были опубликованы в газете «Ильчи».

### Академия «Надежда» - самый главный проект

Этот образовательный проект – детище пастора Ким Ок Ёль.

Проживая долгие годы в Кыргызстане, он пришел к выводу, что изучение корейского языка является одной из важнейших задач для корейцев Кыргызстана.

И, конечно же, он хорошо знал, что в Бишкеке давно и успешно функционирует Корейский центр образования, а также изучают корейский язык в ряде школ и вузов Кыргызстана. Однако это не стало препятствием для пастора Ким Ок Ёль и, не подражая им, он решил разработать свой образовательный проект со своими особенностями.

Известно, что в Корее существует культ образования, который имеет глубокие корни. Путь к жизненному успеху и общественному признанию лежит через образование, которое является основой интеллектуального развития человека.



Прежде чем отправить свой проект правительству Республики Корея, ему пришлось тщательно и всесторонне разработать программу проекта. Вскоре правительство республики полностью одобрило и назначило спонсором этих курсов всемирно известную фирму «Samsung», а пастора Ким Ок Ёль назначило директором благотворительного фонда «Good Partner», что позволяло ему работать напрямую с правительством и другими официальными организациями Республики Корея.

18 сентября 2010 г. в Корейском народном доме состоялась официальная презентация курсов компьютерной грамотности и корейского языка и культуры под многообещающим названием Академия «Надежда».



Озвучу основные положения курсов Академии.

- На курсы принимаются на бесплатной основе дети корейской и других национальностей школьного возраста, начиная с 5 по 11 классы.
- Учебный процесс длится круглый учебный год, как и в школах г. Бишкек - с каникулами и праздничными днями.
- Учебный год начинается в сентябре и завершается 25 апреля.
- Учащиеся курсов после 20-го числа сдают госэкзамен по законам Кореи на знание корейского языка – ТОPIK.
- Занятия проходят три раза в неделю по два часа.
- После сдачи ТОPIK определяют уровень знаний: первый, второй, третий и более.
- На курсы в первую очередь принимают детей из социально уязвимых семей, а также оплачивают их проезд до Корейского дома и обратно.

Первый (2010-2011) учебный год начался 5 сентября 2010 года с 45 слушателями. Преподавателями курсов являлись: администратор курсов, один из опытейших педагогов Кыргызстана Зоя Ивановна Ким, а также Су Нафан, Сон Мен Сук, Елена Эриковна Галиуллина.

Для закрепления учебного материала предусмотрели ежегодный приезд волонтеров из Кореи с языковой программой, которые в июле-августе выезжают на Иссык-Куль на несколько дней и совершенно бесплатно практикуются в знании языка. Эти поездки не только закрепляют знания, но дают возможность изучить историю Кореи, традиции и обычаи корейцев, а также пообщаться на корейском языке, вдоволь искупаться в озере и поправить здоровье. Непосредственное общение курсантов с южно-корейскими волонтерами на корейском языке, как показали предыдущие годы – это хорошая практика и проверка знаний учащихся.

После первого учебного года в сентябре 2011-го познакомиться с учениками Академии «Надежда»





прибыли представители южнокорейской фирмы «Samsung» г-н Ю Чин Чун и г-жа Ким Кен Мин. В Корейском народном доме состо-



ялся открытый урок, на котором гости и пастор Ким Ок Ёль смогли убедиться в успехах учеников Академии «Надежда». Представители фирмы «Samsung» лично провели опрос учащихся, проверили знание орфографии, а по привезенным из Кореи книгам – умение читать. На этом проверочном уроке присутствовали преподаватели курсов, г-жа Сон Мин Сук и Галлиулина Елена Эриковна, которые гордились своими учениками за высокий уровень знаний.

После урока состоялось собрание с родителями учащихся, где г-н Ю Чин Чун поздравил всех детей с успехами в изучении корейского языка, раздал памятные подарки и объявил, что руководство компании «Samsung» приняло решение этот проект продолжить, и в следующем учебном году разрешил набрать для обучения корейскому языку еще сорок пять детей.

Известно, что новое дело начать всегда трудно, но в то же время, хорошее начало – залог дальнейшего успеха. Справедливость этой мысли подтверждает Академия «Надежда».

А основатель этого проекта, конечно же, переживал, он признался, что в начале проекта думал, что он не будет столь значимым и успешным. «Теперь же, – заявил пастор

Ким Ок Ёль, – я приложу все усилия для дальнейшего развития проекта»

И Академия «Надежда» оправдала надежды! Временный поверенный в делах Республики Корея г-н Со Сын Ёль поздравил и напомнил, что подобного проекта нет нигде на постсоветском пространстве. Следует отметить, что популярность «Надежды» росла из года в год: если в самом начале было 45 человек учащихся, то к 2016 году количество увеличилось до 120 учеников.

И еще о важном стимулирующем факторе для курсантов. В посольстве Кореи в Кыргызстане ежегодно проводится церемония вручения стипендии отличникам Академии. Так, например, в 2016 году стипендии были вручены 22 самым достойным ученикам. На вручении сертификатов и стипендии всегда присутствовали послы Республики Корея в Кыргызстане, руководство ООК КР и директор фонда «Good Partner» г-н Ким Ок Ёль.

Наша «Надежда» – так с любовью ученики академии называют свое учебное заведение, организованное г-ном Ким Ок Ёль, и выражают ему огромную благодарность за возможность изучить родной корейский язык и культуру Республики Корея.

#### Заключительное слово

За 16 лет пребывания в Кыргызстане пастор и директор фонда «Good Partner» совершил столько добрых дел и свершений для корейской диаспоры и даже Кыргызстану, что рядом с ним сопоставить некого. Г-н Ким Ок Ёль, несомненно, войдет в летопись национально-культурного возрождения корейцев Кыргызстана, как яркая личность с большим сердцем, у которого жизненное кредо: все силы – своему народу.

Он настоящий благодетель – человек высокой нравственности, с твердой верой в истинность своего дела. Его не тяготят любые заботы на благо народа, потому что он Человек и Гражданин мира, с внутренним монологом, обращенным к самому себе: «кто, если не я или почему не я?»

В Республике Корея, на его родине, пастора любят и уважают за его честность и порядочность и как видного общественного деятеля, поэтому всегда поддерживают его инициативы, направленные на сотрудничество и финансовую помощь корейцам Кыргызстана, что является одним из мостов сотрудничества между Кореей и Кыргызстаном.

Он давно в строю общественного Объединения корейцев Кыргызской Республики и активный его патриот.

Приведу только один пример: когда в 2006 г. вышел первый номер газеты «Ильчи», он, в числе немногих в корейской диаспоре, поздравил с выпуском корейской газеты словами: «От души поздравляю с выпуском корейской газеты «Ильчи»... Название «Ильчи» символизирует единство. Я надеюсь, что газета будет идти в ногу с прогрессом, и наши мечты и надежды воплотятся».

Пастор давно полюбил Кыргызстан и его народ. В своей любви он признался словами: «Кыргызстан – мирная и гостеприимная страна. Куда бы ни ездил – всегда встречаю добрых людей. Хотя они не богаты, но помогают друг другу и живут дружно и счастливо. Говорят, что в старости скучают по Родине, потому что велика её притягательная сила, но для меня Кыргызстан – вторая родина. Я живу в радости в этой стране».

Праздная жизнь не для пастора. У него еще много планов для дальнейшей деятельности. В 2017 году моему герою исполнится 80 лет. Это большая дата, но он по-прежнему выглядит прекрасно, и полон сил и энергии, чтобы и дальше приносить людям добро. Ведь счастлив тот, кто наделен от природы Добром!

«Если Бог даст здоровье – я буду и дальше принимать активное участие в деятельности ООК КР, так как я думаю и болею за своих соотечественников и очень хочу помочь всем, что в моих силах» – слова пастора Ким Ок Ёль.

Я однажды прочитал в российской газете «Аргументы и факты» примечательные слова одного ученого-психолога, который сказал: «Люди, занимающиеся благотворительностью, живут на 10-15 лет дольше, чем другие». Дай-то Бог! Я желаю г-ну Ким Ок Ёль крепкого здоровья и активного долголетия.

У многоуважаемого моего героя можно многому научиться: как жить и работать, и даже здоровому образу жизни: пастор не ест мясо, не употребляет спиртных напитков и не курит.

Доброе слово сердце греет. И если после прочтения моей статьи, ему чуточку станет лучше и теплее на душе – я буду счастлив.

*Ли Геннадий Петрович,  
председатель комиссии ООК КР  
по национальным обычаям и обрядам, 2016 г.*

**P.S. Выражаю свою благодарность Зое Ивановне Ким за помощь в сборе материалов для статьи.**



- с начала сентября вылет 2 раза в неделю (вторник и пятница)
- общий вес бесплатного багажа 46 кг (2 сумки по 23 кг) + ручная кладь 10 кг
- в одну сторону - \$530, 2 недели - \$760, 1 месяц - \$760, 3 месяца - \$760!!! (включая налоги)
- имеются разнообразные спец. тарифы для местных корейцев, бишкекчан, поездка для лечения, групповые выезды и т.д.

\* местное время (LOCAL TIME)

Вылет из Бишкека (FRU)	Прибытие в Алматы (ALA)	Вылет из Алматы (ALA)	Прибытие в Инчхон (ICN)
вт., 20:50	вт., 21:30	вт., 23:10	ср., 07:50
пят., 19:55	пят., 20:30	пят., 23:10	суб., 07:50
Вылет из Инчхона (ICN)	Прибытие в Алматы (ALA)	Вылет из Алматы (ALA)	Прибытие в Бишкек (FRU)
вт., 18:10	вт., 22:05	вт., 23:50	ср., 00:30
пят., 18:10	пят., 22:05	суб., 02:30	суб., 03:10

\* время вылета может быть изменено в зависимости от обстоятельств, в связи с чем просьба уточнять по телефону

#### ■ КОНТАКТЫ

• Бишкекский офис  
 НР : (+996)773-88-1004  
 (Whats App, Kakao Talk)  
 TEL: +996 (312) 69-00-64, +996 (312) 69-00-65  
 ksa1004@gmail.com  
 ул. Ибраимова (бывшая ул. Правды)  
 (пересекает ул. Киевская),  
 БЦ «ДОРДОЙ ПЛАЗА»,  
 5 эт, с правой стороны  
 (на 1 этаже банк KICB)  
 • Сеульский офис  
 тел.: (+82)2-6204-5005



## Встреча с учеными из Сеульского университета

Она состоялась 11 января 2017 г. в Корейском народном доме в составе от Республики Корея: ученые Цой Алина, Янг Сын Чжо, Ко Ка Ён и три помощника для технического обслуживания (запись беседы на диктофон и фото).



От Общественного объединения приняли участие вице-президент Вон Лариса Михайловна, председатель комиссии по национальным обычаям и обрядам Ли Геннадий Петрович, знатоки Тен Евгений Сергеевич и Цой Фидель Константинович, а также председатель Аламудунского районного отделения Ним Светлана Петровна.

После взаимного знакомства, Ли Г. П. в своём приветствии поздравил гостей с началом Нового года и пожелал им больших творческих успехов. Подчеркнул, что корейская диаспора Кыргызстана всегда рада гостям из Республики Корея и гордится высокими достижениями во всех сферах жизни в их стране. «Республика Корея оказывает нам, корейцам Кыргызстана, всестороннюю материальную помощь и за это мы выражаем огромную благодарность правительству, посольству Кореи и другим государственным органам», – сказал Геннадий Петрович.

Затем слово предоставили гостям, которые подробно рассказали о задачах и цели

их приезда в Кыргызстан. Сообщили, что при Сеульском университете функционирует Центр по изучению истории зарубежных корейцев, поэтому на данный момент в первую очередь их интересует, как кыргызстанские корейцы придерживаются в своей жизни семейных обычаев и обрядов. Кроме этого, их интересуют некоторые факты и события из истории добровольного переселения корейцев во второй половине XIX века на российский Дальний Восток, конкретные факты насильственного переселения корейцев в Центральную Азию в 30-е годы и наши планы по поводу юбилейной даты – 80-летия проживания корейцев в Кыргызстане.

И поскольку им нужно было все вопросы и ответы записать на диктофон и сделать фото, то предложили разделить на три группы для индивидуальной беседы, что и было сделано. Содержательная беседа в теплой, непринужденной обстановке продлилась 4 часа.

Гостей с исторической Родины мы всегда встречаем с открытыми сердцами, наполненными многими сакральными мыслями и чувствами, как родных, с единым генетическим кодом происхождения.

В конце встречи Ли Г. П. подарил каждому ученому свои книги «Все о семейных обычаях и обрядах корейцев Кыргызстана», «Наедине со всеми» и «Моя планета». Гости обрадовались неожиданным подаркам и выразили благодарность автору книги.

*Ли Г. П.*



# Деятельность Союза предпринимателей ООК КР «Прогресс» за 2016 год

Дата	Мероприятия
<b>Февраль 2016</b>	
04.02.2016	Печать дисконтных карт
08.02.2016	Помощь в организации празднования Нового года - Сольналь в ресторане Инсайт
20.02.2016	Подписание меморандума о взаимопонимании между ООК КР и клиникой Чеиль
<b>Апрель 2016</b>	
03.04.2016	Материальная помощь клубу «Должник» (январь, февраль, март, апрель)
07.04.2016	Материальная помощь Республиканскому центру гематологии Министерства здравоохранения КР
12.04.2016	Продуктовая помощь слепому Ни Леонтию
12.04.2016	Очередное собрание членов Союза предпринимателей «Прогресс» ООК КР
15.04.2016	Официальный ужин в честь Посла Республики Корея в КР и его коллег, организованный СП «Прогресс» ООК КР (ресторан «Ассорти-Бухара»), спонсоры - Ним Олег, Хван Иван, Ан Александр, Мун Александр)
22.04.2016	Празднование дня рождения СП «Прогресс» ООК КР - 2 года (приглашенные - руководство ООК КР)
<b>Май 2016</b>	
01.05.2016	Уборка территории Корейского народного дома (КНД)
09.05.2016	Помощь ветеранам ВОВ
19.05.2016	Спонсорская помощь в благотворительном концерте ОБФ Help the Children-SKD
28.05.2016	Фестиваль «Мы едины» (дополнительные призы и питание от СП «Прогресс» ООК КР)
<b>Июнь 2016</b>	
05.06.2016	Фестиваль K-POP – призы от СП «Прогресс» ООК КР (спонсор Хван Иван)
08.06.2016	Материальная помощь Ким Светлане
14.06.2016	Проведение тимбилдинга для членов СП «Прогресс» ООК КР (выезд в горы - Туюк)
17.06.2016	Встреча с председателями районов и клубов ООК КР (кафе «Кореана»)
<b>Июль 2016</b>	
03.07.2016	Выезд в ущелье Кегеты членов СП «Прогресс» ООК КР (спонсоры - Хван Иван, Ним Олег, Кан Владимир, Цой Вероника, Ким Светлана)
11.07.2016	Участие в марафоне в селе Сокулук по присвоению улице имени Пак Алексея Васильевича
15.07.2016	Материальная помощь слепому Ни Леонтию (спонсор Хван Иван)
20.07.2016	Помощь Джальскому детскому дому - мука, сладости, соки (спонсор Хван Иван)
30.07.2016	Совместный турнир по бильярду: «Чингу»-«Прогресс»

Дата	Мероприятия
<b>Август 2016</b>	
06.08.2016	Совместный выезд общества «Чингу», СП «Прогресс» и МДК в Кегеты (волейбол, баскетбол, рыбалка)
15.08.2016	Помощь Джальскому детскому дому - фрукты
18.08.2016	Турнир по боулингу: «Чингу»-«Прогресс» (спонсоры - Ним Олег, Хван Иван, Ан Александр, Цой Сергей, Чжен Геннадий, Хам Дмитрий, Хван Артем)
21.08.2016	Продуктовая помощь малоимущим семьям г. Ош
26.08.2016	Выборы нового Председателя СП «Прогресс» ООК КР
<b>Сентябрь 2016</b>	
01.09.2016	День знаний - 50 подарков малоимущим детям-школьникам
18.09.2016	Встреча молодых корейцев бизнесменов СНГ (фуршет в КНД)
20.09.2016	Помощь члену ООК КР (операция на сердце)
21.09.2016	Создание офиса СП «Прогресс» ООК КР в КНД: покупка оргтехники и оборудования
21.09.2016	Мебель для офиса СП «Прогресс» ООК КР от Мун Александра
21.09.2016	Оплата интернет-услуг
<b>Октябрь 2016</b>	
01.10.2016	День пожилых людей (благотворительная акция)
	Дом престарелых (памперсы, постельное белье, лекарства)
	Подарки малоимущим и пожилым людям по районам: Бишкек, Ош, Кара-Балта, Токмок, Сокулук)
	Сладкие подарки клубам ноиндан на День пожилых людей
	Материальная помощь председателям 5 районов и председателям 5 клубов ноиндан
	Праздничный ужин с председателями районов и клубов
29.10.2016	Изготовление памятного знака о присвоении КНД имени Сан Бориса Анатольевича
<b>Декабрь 2016</b>	
10.12.2016	Празднование 10-летия газеты «Ильчи»
18.12.2016	Конкурс талантов «Я могу», приз от СП «Прогресс» ООК КР

Дата	Мероприятия
20.12.2016	Новогодние самаритянские подарки от детей членов СП «Прогресс» детям из малообеспеченных корейских семей (47 шт.)
21.12.2016	Поздравление с Новым годом отделения гематологии НЦОМид Министерства здравоохранения КР (овощи, фрукты)
24.12.2016	Помощь в организации новогоднего фуршета в Кара-Балте от СП «Прогресс» ООК КР
25.12.2016	Новогодний фуршет в Ассамблее народа Кыргызстана
25.12.2016	Корпоративный вечер «Прогресса» с участием руководства ООК КР
<b>Другая деятельность в течение 2016 г.</b>	
	Обеспечение 1 раз в неделю корейской едой Хан Роберта, Шин Павла, Ким Игоря от кафе «Кореана» (спонсор Ним Олег)
	Спонсорская помощь: в создании и выпуске газеты «Ильчи» (Ли Валентина); отделению ООК КР г. Кара-Балта (Кан Владимир)
	Совместная акция СП «Прогресс» ООК КР с г-ном Ким Ху Сон из РК по сбору гуманитарной помощи для малоимущих членов корейской диаспоры Кыргызской Республики (451 кг). Координатор и руководитель проекта от СП «Прогресс» Артемий Хван
	Участие членов СП «Прогресс» ООК КР в создании Объединения Корейских Деловых Клубов СНГ (Казахстан, Кыргызстан, Узбекистан, Россия)
	Помощь в организации и проведении лекции о правах человека в Северной Корее в Бишкеке с участием лектора г-на Ли Су Сок
	Участие в мероприятиях, проводимых Ассамблеей народа Кыргызстана (г. Бишкек)
	Участие в Конференции Комитета по мирному и демократическому объединению Кореи с участием Президента РК
	Участие в конференции будущих лидеров в г. Сеул (с участием Премьер-министра Республики Корея)
	Организация и подготовка проведения проектов СП «Прогресс» ООК КР в регионах (Кара-Балта, Ош, Сокулук, Токмак)
	Создание корейского театра в Кыргызстане СП «Прогресс» ООК КР под руководством директора Кон Юлии, главного режиссера Тентимышова Болота и художественного руководителя Тен Андрея
<b>Вся финансовая поддержка осуществлялась за счет личных средств членов СП «Прогресс» на сумму 800 329 сомов</b>	

# Отзывы о поездке в Республику Корея



предоставилась удивительная возможность, путешествуя по Республике Корея, увидеть всю ее красоту и величие. А также найти много новых друзей.

Еще раз спасибо за такие многосторонние проекты, которые дают шанс молодым людям реализовать себя профессионально.

**Светлана Кан**

Я искренне благодарю Фонд зарубежных корейцев, Общественное объединение корейцев и Посольство Республики Корея за предоставленную возможность участвовать в программе повышения квалификации.

Для меня это был бесценный опыт в моей профессиональной деятельности. Благодаря этой программе я не только смогла научиться

чему-то новому в парикмахерском деле, но и узнав изнутри корейскую культуру, еще больше прониклась духом своего народа. Мне



Поездка в Республику Корея - одно из самых ярких впечатлений в моей жизни. Я получил множество ярких радостных моментов, приобрел большое количество новых знакомых, новые знания в области корейской национальной кухни и культуры, изучение корейского языка пришлось как нельзя кстати - полученные языковые знания все пытались применить на практике, общаясь со студентами университета.

Кулинарная программа была очень насыщенной, интересной и увлекательной, студенты кулинарного курса очень внимательно всматривались в процесс приготовления и, конечно же, все пытались повторить в точности. Экскурсии по республике подарили нам море эмоций, за что хочется сказать огромное спасибо Фонду зарубежных корейцев. Организация этих мероприятий была

просто на высоте! Также хочется поблагодарить посольство Республики Корея за предоставленную визу, и большая благодарность - Общественному объединению корейцев Кыргызской Республики.

Хотелось бы, чтобы таких программ проводилось как можно больше; для всех нас это отличный шанс побывать в Корее, увидеть все это своими глазами, ощутить культуру корейского



народа, которая просто покоряет сознание... Ты вливаешься и становишься частью всего этого.

Я считаю, что мне очень повезло в том, что я смог побывать в Корее, прикоснуться ко всему этому - ощутить, увидеть Корею - для меня это было просто счастливым билетом.

Спасибо всем, кто помогал нам в организации этой поездки и пребывания в Республике Корея!

**Олег Пузанков**



Выражаю огромную благодарность Фонду зарубежных корейцев, Общественному объединению корейцев КР, а также Посольству Республики Корея за предоставленную возможность побывать на исторической Родине.

За 3 месяца, проведенных в Республике Корея, я получила неоценимый опыт, который пригодится мне в моей профессии в дальнейшем, а также я была очень рада начать изучать свой родной язык.

Хотелось бы отметить высокий уровень организации, доброту и дружелюбие представителей программы, четкую и профессиональную работу преподавателей и качество полученных нами знаний.

Эта программа очень многое значит для меня - прежде всего, это изучение культуры и знакомство с людьми. Теперь у меня есть друзья по всему миру! Корея - удивительная страна с самыми добрыми и гостеприимными людьми на свете! Даже не зная языка, было совсем не страшно гулять по городу и знакомиться с достопримечательностями, местные жители всегда были



рады помочь нам найти нужное место. В Корее все для людей - для их удобства и комфорта, можно не переживать о безопасности.

Было очень интересно, так

как обычные повседневные занятия были связаны с культурными особенностями Кореи, было совсем не скучно, и я с нетерпением ждала следующего занятия. Каждодневная практика позволила хорошо освоить и отточить навыки и к концу обучения чувствовался большой прогресс.

Еще раз хотелось бы поблагодарить организаторов программы, а именно - Фонд зарубежных корейцев, Общественное объединение корейцев, а также Посольство Республики Корея за незабываемое путешествие, за полученные знания и за неопишуемые эмоции, которые я получила благодаря этой программе.

**Яна Ли**



## Уроки корейского

지난 주말에 뭐 했어요? Что Вы делали в прошлые выходные?

리키: 지난 주말에 뭐 했어요?

Что Вы делали в прошлые выходные?

수지: 친구들과 등산을 했어요. ходила с друзьями в горы.

리키: 등산을 자주 해요? Вы часто ходите в горы.

수지: 네, 한 달에 두 세 번쯤 해요. 리키 씨는 뭐 했어요?

Да, в месяц примерно два-три раза. А Вы, Рики, что делали?

리키: 저는 수영장에 갔어요. 주말마다 수영을 해요.

Я ходил в бассейн. Я каждые выходные плаваю.

수지: 다음에는 저도 같이 가고 싶어요. В следующий раз я тоже хочу пойти с Вами вместе.

### Новые слова:

- 지난 - прошлый
- 주말 - выходные
- 등산 - поход в горы
- -번 - раз
- -쯤 - примерно
- 수영장 - бассейн
- 주말마다 - каждые выходные
- 수영을 하다 - плавать
- 다음에 - в следующий раз

### Задание:

Преобразуйте следующие глаголы в прошедшее время, используя суффиксы -았/었/였-

Образец:  
살다 - 살았습니다.  
가다 - 갔습니다.

- |            |              |
|------------|--------------|
| 먹다 - _____ | 피다 - _____   |
| 서다 - _____ | 좋아하다 - _____ |
| 하다 - _____ | 숙제하다 - _____ |
| 찾다 - _____ | 모르다 - _____  |
| 자다 - _____ | 기르다 - _____  |
| 없다 - _____ | 부르다 - _____  |

## В Москве ушел из жизни писатель Ким Ле Чун



22 января 2017 г. в Москве после тяжелой болезни в возрасте 88 лет ушел из жизни профессор, доктор филологических наук, член Союза писателей России, главный научный сотрудник Института мировой литературы РАН, внесший большой вклад в изучение российско-японских литературных взаимоотношений КИМ Ле Чун (Рехо). Профессор Ким Ле Чун участник целого ряда крупных международных

конференций и симпозиумов, в т.ч. Международного конгресса сравнительной литературы в Токио, международной конференции востоковедов в Братиславе, международных конференций по корееведению в Пекине, Париже и Мичигане, российско-корейских форумов в Москве и Сеуле и др. В 1989-1990 гг. читал лекции по сравнительной литературе в Токийском ун-те Хэсай в качестве приглашенного профессора. В 1992-1993 гг. по приглашению Международного центра изучения японской литературы (г. Киото) вел научно-исследовательскую работу. В 2000 г. работал приглашенным проф. Ин-та Северо-Восточной Азии при ун-те Тохоку (г. Сэндай). В 1994 г., апрель-июнь, по приглашению Корейского Фонда развития науки занимался изучением корейской

литературы в Сеуле. Работы Ким Рехо переведены и изданы на англ., французском, нем., кор., яп., вьетнамском языках.

Общественная деятельность Ким Ле Чуна связана с востоковедением. Он член специализированного ученого совета ИМЛИ РАН (с 1980 г.), а также ИВ РАН (с 1985 г.), член правления международного объединения деятелей корейской культуры и искусства (с 2002 г.), почетный член Корейской ассоциации переводчиков (с 1990 г.). С 2002 г. гл. науч. сотр. МЦК при МГУ.

Награжден медалями «Ветеран труда», «За долготеленный добросовестный труд».

Информационный портал корейцев СНГ Ариран.ру и Общественное объединение корейцев Кыргызстана выражают глубокие соболезнования родным и близким Ким Ле Чуна.

## ОАО «Кантская ПМК №1»



**10-ти этажный жилой дом, расположенный по улице Скрябина между улицами Байтик Баатыра и Элебаева.**

Дом будет оснащен всеми системами инженерных коммуникаций: центральное отопление, водоснабжение, газоснабжение, электроснабжение, французские лоджии, развитая инфраструктура, подземный паркинг на 24 парковочных места, детская площадка.  
50% квартир будут иметь свободную планировку.

Генеральный подрядчик – ОАО «Кантская ПМК №1»,  
Начало работ – июль 2016 г.,  
Сдача объекта в эксплуатацию – ноябрь 2017 г.

г. Бишкек, ул. Абая, 87  
0 (312) 59-58-29; 0 (771) 57-75-75  
www.pmk1.kg

**WTF ТАЗКВОНДО**  
**ФИТНЕС**  
**ФУТБОЛ**  
**ХОРЕОГРАФИЯ**

www.sun-city.kg  
Тел.: 0 (312) 53 49 72

**КАРАОКЕ**  
М. Элебаев көчөсү, 60  
(кирүү жайы "GOLDEN DRAGON" мейманканасынан)  
Тел.: +996 (312) 54-28-68  
Моб.: +996 (770) 92-20-46

**КОРЕЯ УЛУТТУК РЕСТОРАНЫ**  
**GANG NAM**  
ТРАДИЦИОННЫЙ КОРЕЙСКИЙ РЕСТОРАН



Агентство медицины и образования  
в Республике Корея  
**KOREAN MEDICAL TRAVEL**  
**КЫРГЫЗСТАН**

ЛЕЧЕНИЕ В ВЕДУЩИХ КЛИНИКАХ КОРЕИ –  
женское и мужское бесплодие, ЭКО, детские болезни,  
женская онкология, пластическая хирургия (лица и тела),  
заболевания внутренних органов, кожные заболевания и многое другое.

Очень хорошие результаты и отличное обслуживание.

г. Бишкек, ул. Пушкина, 78  
Тел.: 66-43-98; 0772 51-52-40  
e-mail: ookkr@mail.ru

г. Бишкек, ул. Горького, 3А  
Тел.: 69-66-24, 0558 15-10-81  
e-mail: kormed.kg@mail.ru

Тел.: 0701 40-45-21  
(Наталья)

медицинский центр  
**Сава**

1. УЗИ с доплером
2. Терапевт-пульмонолог (к.м.н.)
3. Невролог
4. Хирург
5. Иглотерапевт из Южной Кореи



Кыргызская Республика, г. Бишкек,  
ул. Тыныстанова, 64 (пер. ул. Боконбаева)  
тел.: 30 31 05, 30 3017

**Почемушка**

Почемушка лучше всех –  
Почемушек ждет успех!!!

**ЦЕНТР РАЗВИТИЯ ДЕТСКИЙ САД**

Квалифицированные специалисты  
Инновационные методики  
Качественное обучение  
Социальная адаптация  
Физическое развитие  
Режим + 5-ти разовое питание  
Экскурсии и мастер-классы  
Кружки по интересам  
Развитие личности и интеллекта

г. Бишкек, ул. Суюмбаева, 14А,  
Т.: 0312 90-20-07, 0551 38-18-46;  
e-mail: pochemuchka.kg@mail.ru,  
сайт: pochemuchka.312.kg, pochemuchka.com

### Уважаемые читатели!

Общественное объединение корейцев КР совместно с опытными сотрудниками  
**юридической корпорации «Хо и Корпорейшн»**  
оказывают квалифицированную юридическую помощь.

Наш адрес: г. Бишкек, ул. Элебаева, 7, тел.: 90-60-25, 59-13-17, 54-83-73;  
г. Ош, тел.: 0772 53-16-70

Газета поставлена на учет в Министерстве образования и культуры Кыргызской Республики.

Свидетельство о постановке на учет ГР № 002059 от 20.01.2006 г.

Главный редактор: Ли Валентина Александровна

Реклама: 0(312) 53-36-29, 0(771) 71-70-40

© ООК КР

Отпечатано в типографии:  
Фонд «Центра поддержки СМИ»  
г. Бишкек, ул. Горького, 15  
Периодичность: Два раза в месяц.  
Заказ № 128. Тираж 1500  
Адрес: г. Бишкек, ул. Горького, 3А  
Тел.: 53-36-29, 66-43-98.  
e-mail: ilchi.kg@mail.ru

Газета «Ильчи» является обладателем  
ежегодной газетной премии в номинации  
«Лучшая национальная газета-2009»  
в Кыргызской Республике

